

Cubans in Costa Rica: A Collection of Life Stories

Adriana Solis Black: McNair Scholar

Dr. Robert McCarl III: Mentor

Department of Anthropology



Abstract

This ethnographic essay examines the experiences of Cuban immigrants living in Costa Rica. The study aims to examine the degree of adjustment, adaptation, integration and/or assimilation of Cubans living in the small city of San Isidro del General in southern Costa Rica. This group represents a minor body of immigrants for whom Costa Rica serves as a country of first asylum and potentially as their new, adoptive homeland. Some major theoretical considerations and analytic themes that emerge out of this work are the issues of immigrant identity through the displaced people's perspective; issues of separation from one culture and introduction to a new one; and issues of integration, adaptation or assimilation to the host culture. Other analytic themes that emerge in this research relate to politics, occupational adjustments, inter-ethnic relations, family relations, socio-economic status, education, employment, the personal perceptions of the United States and also of the Costa Rican government's care of the migrant population.

Introduction

Collecting oral histories is a practice that binds scholarship with activism; the oral histories of exiles is both a contribution to knowledge production and a practice of resistance against the loss of identity of diasporic peoples. In focusing my work on interviews conducted in Costa Rica, I seek to explore material that focused on two different contexts. First, I want to produce ethnographies and life histories told by the people themselves as unfiltered and unedited as possible. I want my research to become a channel through which the participants could convey their message, their story, their accomplishments, hopes, frustrations and everything that had led them to this point in their life. The second context has to do with a less personal account of the stories in favor of a more academic take of these life histories. I am interested in exploring “diaspora” and the cultural boundaries that became a theme throughout the conversations I had with each of the participants.

The concept of diaspora

Diaspora is defined by Östen Wahlberg as “ a concept used to describe various well-established communities that have experienced ‘displacement’” (Wahlberg, 229). A more extensive, yet more thorough and precise definition of this concept is presented by William Safran who describes it as:

Expatriate minority communities whose members share several of the following characteristics: 1) they, or their ancestors have been dispersed from a specific, original ‘center’ to two or more ‘peripheral’ or foreign regions; 2) they retain a collective memory, vision or myth about their original homeland – its physical location, history and achievements; 3) they believe that they are not – and perhaps cannot be – fully accepted by their host society and therefore feel partly alienated and insulated from it; 4) they regard their ancestral homeland as their true, ideal home and as the place to which they or their descendants would (or should) eventually return – when conditions are appropriate; 5) they believe that they should, collectively, be committed to the maintenance or restoration of their original homeland and to its safety and prosperity; and 6) they continue to relate, personally or vicariously, to that homeland in one way or another, and

their ethnocommunal consciousness and solidarity are importantly defined by the existence of such a relationship (extracted from Wahlberg's paper p. 231). (Safran 1991:83-4 from the 1st issue of the journal Diaspora).

Based on this definition and in order to be able to thoroughly analyze the internal process of relocation and resettlement of Cuban refugees in Costa Rica, this concept allowed me to better focus my attention while engaging in conversations with interviewees that resulted in emerging topics such as alienation and insulation, sense of belonging, home sickness and loneliness.

The Cuban exodus

"I left Cuba during the first year after Castro took over due to the fact that there were too many ideological differences between his regime and me. I like to express my perspectives and my points of view freely, without a care in the world and that's why I was arrested twice in less than six months. I'd had enough, so I left" (Mario – citation referred to interview logs in appendix)

Since the revolutionary movement of Fidel Castro in 1959, Cubans have been exiting the island pretty much non-stop. According to Diaz-Briquets, "close to ten percent of the Cuban population (including those native to Cuba and their foreign-born descendants), or between 1.20 and 1.25 million Cubans, can be grossly estimated to have been living outside the country in 1990, mostly in the United States (1.053 million)" (Diaz-Briquets, 415). People disenchanted with the new regime began leaving for a variety of reasons. A primary reason of the upper classes and later of all other classes was both political and economic (Diaz-Briquets 1997, 416). After the fall of communism in Russia in the early 1990s Cuba experienced an immense economic crisis, followed by a deep desire for a change in regime. People that continue to oppose it found their way away from Cuba into other countries, Costa Rica,

I shipped my girlfriend (who soon after became my wife) off to the United States in a plane the day before I had planned to leave the island because I was afraid they would find out I was planning to leave and keep her there. I left the following day and by the next month I had already reunited with my mom, my dad and my siblings in Miami" (Mario)

Other aspects found in the literature have to do with the importance of family ties abroad and the general idea of family to Cuban immigrants/refugees. Having family abroad becomes a strong motivation to leave behind the economic hardships of the island in hopes of a reunion with loved ones as well as a motivation to better their economic status. Almost all of those who leave Cuba will not be able to return. This happens because the Cuban government reinforces a, "political intransigence, travel restrictions, and refusal to grant those few Cubans contemplating a permanent return the right to do so" (Diaz-Briquets, 418). This causes an absence of return migration as well as the unification of Cuban families abroad. Isolation reinforces the capacity to retain many characteristics of Cuban culture, even when separated from Cuba and contact with other Cuban nationals.

Michael M.J. Fischer argues that, "ethnicity is not something passed on from generation to generation taught and learned; it is something dynamic, often unsuccessfully repressed or avoided" (Fischer, 195). Acculturation for the interviewed Cuban immigrants in Costa Rica is a perfect example for this argument. This generation of immigrants has re-made the pattern of culture in their image to fit their own needs. Acculturation then does not result in a homogeneous social unity but rather becomes a process of fractionalizing and breaking things up into a new pattern that serves the needs of the individual rather than those of the community as a whole. Costa Rican culture then did not consume the pattern of identity of these Cubans but rather lent elements of it to the individual who then amalgamates them to the ones they already carry within themselves to serve individual purposes. Though Cubans are impacted on the daily basis by the host culture by Costa Rican culture, this interaction has not changed the core ideas of the ethnicity they have internalized. They have successfully integrated themselves to an ethnic group similar, but not the same as the one they came from. They have been able to participate in the culture without feeling marginalized. They have found work, established families and relationships with Costa Ricans and peoples of all other nationalities.

Costa Rica and its refugee population

Why Costa Rica to conduct this study? Costa Rica has had a long relationship with migratory groups. For the last few decades, Costa Rica has seen large migratory flows from various Latin American countries such as Chile, Guatemala, El Salvador and most recently, Nicaragua and Colombia. Thousands of immigrants from the last two nations have entered the country in a mass migration due to the recent economic and political status. In Costa Rica, the United Nations established ACNUR or United Nations High Commissioner for the Refugee Populations in 1983 to help provide the country with a “backbone” to ensure the right treatment and protection of these migratory groups. In addition to this office, many other governmental entities such as the Oficina de Refugiados (Office for the Refugees) of the Dirección General de Migración y Extranjería (General Office of Immigration and Foreign Affairs), the Departamento de Migración para los Refugiados (Department of Migration for Refugees) formed to tend to the needs of refugee populations. After many of the wars and dictatorships in Central and South America came to an end, many of the immigrants returned to their countries, causing these governmental entities to either close their doors or be reduced to a minimal amount of activity. (“Diagnóstico sobre el grado de integración” 2002, 14). According to the ACNUR, after Ecuador, Costa Rica is the second country in Latin America that receives the most applications for refugee status.

Methods

Due to the lack of availability of Cubans in rural Costa Rica, the interviews conducted for this project were randomly selected by seeking out Cuban nationals and allowing those willing to participate a time and a place to talk, knowing what the research was about. In total, seven native Cubans were interviewed in a five-week period in the small town of San Isidro, South Costa Rica. The interviews were conducted either at the home of the participants, at their places of work or in a public space. The range of those interviewed was wide, varying from trained professionals, such as a middle aged doctor, a philologist, a retired professional boxer, an elderly woman from rural Cuba, a mechanic, a former airport radio controller, a former school teacher and an administrative assistant. Topics discussed varied according to the interests and life experiences of the respondents. An interview guide was created to address specific issues that dealt with their situation in Cuba prior to migrating to Costa Rica, their opinions on the Costa Rican system and its government, issues related to family, relationships with other Cubans in the community, their integration to the Costa Rican society and culture and their thoughts on a post-Castro Cuba and the possibility of a return migration.

Themes found in the research

As a result of the interviews conducted, a series of themes emerged. Some of the most prevalent themes will be developed further while others will be left as open-ended questions that will require further research. The main themes to be developed as individual categories in this body of work are as follows: experiences in Cuba prior to departure, the migration experience, life in Costa Rica: the processes of integration and acculturation; this includes, but is not limited to: individual perceptions and emotions, family life, contrast between the Costa Rican and Cuban cultures and the lack of association with other Cubans in the area. Also, I will briefly address the sentiment towards the Costa Rican government and policies and the idea of the economic betterment vs. the intellectual stimulation and the sentiments of Cubans in Costa Rica towards the stereotype of Cubans residing in the United States.

Experiences of people in Cuba before leaving

For many of the people interviewed, the main reason why they left Cuba was not physical persecution from the government, as many might think.

“My situation in Cuba was normal, just like any other person there, I worked as a doctor, but I decided to leave to better my economic situation.” (JC)

“I come from a hard-working family, people that work to earn a living, honest people that didn’t intervene in politics, they had no interest in politics or anything like that, my family were normal people...leaving Cuba is something everyone aspires to, I didn’t leave because I was politically prosecuted specifically, because nobody was after me, but I did leave to try to improve my life economically and to get my daughter out of there, give her more options” (quoted Vivian).

The main reasons that surfaced during the interviews had to do with political issues and also with a desire to better their economic status. When politics and economics are two strong reasons as to why people decide to move on to a different country in search of a better life, the lines between the two reasons become blurred. Because the political situation has been about the same in Cuba since the fall of Russian communism in the early 1990s, and the economy of the country significantly declined, most of those interviewed declared their main reason for leaving to be an economic one. However at least three of the people made comments on their political situation, this being their first motivator for leaving.

“My situation in Cuba was quite disenchanting, I became very depressed and even began to lose the desire to live. This is all provoked by the political situation there. I just couldn’t tolerate it anymore. Communism forces people to live a life of double morals and double standards. People there have to learn to go against their morality and do things nobody else in the world would do in order to survive. These things people do are discouraged and punished by the government, but sometimes this is the only way to survive.” (Guillermo)

The immigration experience

Anyone who leaves the island and does not return is considered a traitor and therefore stripped of citizenship and, technically, all ties to Cuba.

“When you leave Cuba, you renounce all your constitutional rights, everything. In my house the government emissaries counted everything inside, down to the spoons and forks, all utensils and everything was left in an inventory, I couldn’t give anything away, now, it belonged to the government... I couldn’t say tomorrow ‘I’m going back to live in Cuba.’ No. I would have to ask for permission to the government and they would have to analyze my case, because I renounced to living in Cuba... I can go back and visit, but I can’t make the decision to return to live that easily.” (Vivian)

Even if you go through the appropriate paperwork and leave the island with the permission and support of the Cuban government, traveling back becomes an arduous and difficult task full of restrictions and bureaucratic paper trails. While some Cubans arrived to Costa Rica with the full support of relatives already established in the country, others arrived to a completely new country with no support. So is the case of athletes and artists, who are a small privileged class in Cuba. Because of their professional status, they count with the full support of the government to leave the island for work purposes. These people who then chose to stay in a different country and not return to Cuba as required, lose the capacity to ever return to island, so the choice is made consciously knowing there will be severe consequences to the decision. This is also the case for any other professionals exiting the island for tourism purposes who choose to not return.

Happiness and the sense of home

The issue of happiness and Costa Rica as a new homeland is relative to most of the interviewed.

“You ask if I am happy here and that’s a hard question to answer. I’m partly happy. One is never content. One is “happy”, sure, though one would like to be with relatives, in the neighborhood you grew up in, with brothers, sisters, mom,

dad, everyone, but the situation there does not allow for one to have those freedoms as a human being in that country... I don't like to think about it, because when I think I'm not happy here, I look around at all the freedoms I have and I realize that I chose to be here, and that makes me happy." (Roberto)

Even though the process of integration into the Costa Rican culture and community was relatively easy for all of them, the issue of having family away and the issue of not being able to visit, or visiting with lots of restrictions, resonated with all of them. Also, the difficult conditions in Cuba discourage people living in Costa Rica from visiting their relatives. This is a great source of sadness for all of those interviewed.

Overall, there seemed to be an air of easiness coming from the participants of this research. The idea of living in a different place than that they came from was not at all a burden and many times it was rather a relief. Though there is still plenty of grief over leaving loved ones living in less than ideal conditions, a number of interviewees also recognized that it was very much a personal choice. They felt at ease with their choice to leave Cuba and the fact that they could never return to live there and possibly never see some family members again. These people have been able to adapt to the Costa Rican culture while still retaining a lot of their own traditions and customs. Their personal concept of ethnicity had become malleable, allowing for aspects from the host culture to ideas of ethnicity to become part of the ideas they have known all their life. This creates an amalgamation of ethnicity and culture that works for each individual, but not necessarily for the whole group of Cuban immigrants.

Process of acculturation: How does a Cuban adapt to life in Costa Rica?

To many of the interviewed, adapting to the Costa Rican culture was made easier because they already had members of their family living there. For those who did not have family around, the transition seemed to be just as easy, because they felt that there were strong similarities between the two cultures.

"To tell you the truth I didn't feel that there are that many differences, some of the ones I noticed the most when I first arrived were the temperament of the people, you know, us Cubans have a stereotype to be loud, and here people are more paused, calmer, more amicable, more controlled, all that. I also noticed that some of the words I'm used to using could be taken offensively here, and vice versa, I had to learn the lingo of the ticos (Costa Ricans). In reality, these are all just small details" (Vivian).

A strong sense of Cubanismo (sense of national pride) prevailed through every single interview. One man explained how to him, Castro had learned to manipulate this national sentiment to reinforce his doctrine. He also explained that the inherent pride of being Cuban is not a pride of the government, but rather a pride attached to the history of the country, to their ancestors and their culture as a whole. Although feelings of frustration and blame to the government for the decay of the island and the struggles of the Cuban population were prevalent amongst all the interviewed, a deep love and respect for their homeland and for those who remain in it became a common thread.

"I am first Cuban, second, Cuban and lastly Cuban, and I will be Cuban even after I've died, even if they bury me here, away from her. In the grave I will continue to be Cuban" (Roberto).

The United States

The one Cuban interviewed that had resided in the U.S for almost forty years before deciding to retire in Costa Rica conveyed that he had never integrated well to the U.S. culture and lifestyle, hence the decision to move to a country with a culture similar to his. He said,

"I do not want to seem ungrateful to the U.S. by any means because, after all, this is the place that welcomed me and my family when I had nowhere else to go. What I'm saying is that I never felt as part of the American people, I never felt integrated and I always knew where my place was." (Mario)

When asked why they chose a Latin American country over the United States, which many of them confirm having extended family members at, most of the responses had to do with the difficulty with the language

and also with the ability to find work within their professional field.

“First of all, I don’t think in the U.S I would have had as easy of an entrance as I did here, where I didn’t have any problems at all. Second because of the language barrier and third, because I didn’t want to loose my ties to my professional career and the incorporation to the field of medicine in the United States would have been a lot more arduous that it was here.” (JC)

Cubans in the U.S., more specifically those living in Miami of an older generation were mentioned in a few different occasions. Cubans in Costa Rica seemed to be looking to stay away from the stereotypical image of the Cuban in Miami waiting for Fidel’s regime to fall to reclaim the land. This general feeling of Cubans living in Miami waiting the fall of the Castro regime to go back to Cuba and reclaim it as their own is somewhat troubling and I am not sure what they based their claims upon. Perhaps they base these fears upon the belief that the first exodus from Cuba was by the wealthiest people of Habana, who were supporters of the corrupt government of Fulgencio Batista, who had created a severe bridge between those who were well off and those who became known as the “desposeidos” or those who had lost it all (Montaner, p 49). These affluent people were able to preserve their money but not their land, but continued to have ties to the island and in time, they believe that they can go back and reclaim the properties that once belonged to them. This would return Cuba to the way it was before Castro (Carlos Alberto Montaner, p. 84). These people fear that Cuba will fall out of one hard regime and into another one that would be much too similar to that of Batista, before the revolutionary movement lead by Fidel Castro, which took Batista out of the commanding chair and moved Castro into it in 1959.

The Costa Rican government and people

For those who spoke about the Costa Rican government, the sense was that the system is fair and the paperwork and requirements to become a resident of the country are fair. All the interviewed had at least residency status, which was a fairly simple process initiated either by themselves upon arrival or by a relative with a Costa Rican citizenship through a process of reclamation. For those who arrived because of business and stayed, they received support through amnesty as asylees and were able to establish residency within a few months. An interesting piece of criticism towards the Costa Rican government was not towards the immigration system, as I would have imagined, but rather towards the lack of support of professional artists and the arts as a whole in Costa Rica. The message conveyed was that, even though in Costa Rica there is plenty of room to improve financially, there is an immense lack of support for personal betterment leading to continuous professional improvement.

“Even though in Cuba the situation is hard, the government has always supported the sports and the arts. There, it is mandatory for you to keep up to date with your professional field of studies, and the government pays for you to attend workshops, including food, transportation and housing on top of your full salary while you are away in training and this often happens once a year. Here, though there are plenty of opportunities to work, once you incorporate yourself to the workforce continuing to improve your professional self and staying up to date in your field is entirely up to you, and there is no support from the government to do so.” (Eric)

Conclusions

This research draws a lot of parallels with the works studied in the literature review. Although the material read did not specifically address the issues of Cubans living in rural Costa Rica, it is observed that there are strong parallels in the findings of prior research done amongst Cuban populations and my own body of work. The reasons why migration occurred, issues of integration into and adaptation to the new community, how these people deal with the absence of family and the seeking of family members abroad, the issue of reverse migration are all common themes amongst the work already done and my own. Though far more work needs to be developed still in the topic, this particular research attempts to shine a light on the experiences lived by Cuban immigrants fleeing their

beloved homeland in search of economic stability, a place where they can safely voice their opinions and a better life for their families.

Based on my personal experiences as a Costa Rican immigrant now in the United States, I too share a lot of similar experiences to the ones described in this work. In many ways, my experiences integrating into the American culture vary greatly from the Cuban's experience integrating into the Costa Rican culture and in many ways the experiences are almost the same. The idea of family in the United States is far different than that of most people in Latin America. This was the single most challenging thing I had to grasp. Just like those Cubans in Costa Rica, I too hold dearly my sense of identity as a Costa Rican and although I have successfully integrated to many of the aspects of the American lifestyle and culture, I have retained my core identity not only as a Costa Rican, but also as a member of the Latino culture. Happiness to me, as conveyed to me by those interviewed, is relative. I find joy in what I do and enjoy my life as much as I can, but I am also very aware of the fact that I am living in a different country, as part of a society that is not the one I was raised in, and that many times becomes a difficult thing to do. However, far harder than living out of touch with people that share similar cultural background as yourself, is living separated from your family. Each day that goes by I think of them, wonder what they are doing, how they are and when I will get to see them again. A simple everyday happenings such as running an errand or going to a movie theater provides me with the opportunity to daydream as to what that experiences could be like if only I was with my family if they were here to share it with me. I have lived in the United States now for over eight years and the feelings of separation from my family have not changed one bit.

Acknowledgements

I would like to express my appreciation to everyone who has been involved in the making of this research project. To Dr. McCarl and Dr. Husting for all the guidance, advice and support, to the McNair Scholars Program for providing me with the opportunity to conduct significant research and an outlet through which it can be conveyed. To my loving husband Zack for his love, encouragement and patience, my mother Sehila Solís V. and father Alfredo Sánchez R. for providing me with all the right tools to succeed and for always being there for me.

References

1. Alvarez Borland, Isabel. *Cuban American Literature of Exile: From Person to Persona*. Charlottesville and London: University Press of Virginia, 1998.
2. Bonnin, R., & Brown C., "The Cuban Diaspora: A Comparative Analysis of the Search for Meaning Among Recent Cuban Exiles and Cuban Americans." *Hispanic Journal of Behavioral Sciences* 24, no. 4, 2002: 465-478.
3. Coles, Ardra L. & Knowles J. Gary, *Lives in Context, The Art of Life History Research*. AltaMira Press, 2001.
4. Dyregrov, K., Dyregrov, A., & Raundalen M., "Refugee Families' Experience of Research Participation." *Journal of Traumatic Stress*, 13 no. 3, 2000: 413-426.
5. Faist, Thomas, "Transnationalization in international migration: implications for the study of citizenship and culture." *Ethnic and Racial Studies*, 23 no. 2, 2000: 189-222.
6. Richmond, Anthony H., "Globalization: implications for immigrants and refugees." *Ethnic and Racial Studies*, 25 no. 5, 2002: 701-727.
7. Richmond, Anthony H., "Reactive Migration: Sociological Perspectives On Refugee Movements." *Journal of Refugee Studies*, 6 no.1, 2003: 8-24.
8. Leopard, Mark, "Adapting to a New World: Refugees and Forced Migration." *Development*, 4, 2002: 9-13.
9. Mountz, A., Wright R., Miyares I., & Bailey A., "Lives in Limbo: Temporary Protected Status and immigrant identities." *Global Networks*, 2 no. 4, 2002: 335-356.
10. Reichelt, S., & Sveaass, N., "Developing Meaningful Conversations with Families in Exile." *Journal of Refugee Studies*, 7, 1994: 125-143.
11. Rose, Peter, "Tempest-Tost: Exile, Ethnicity and the Politics of Rescue." *Sociological Forum* 8 no. 1, 1993: 5-24.
12. Shain Y., & Sherman M., "Dynamics of Disintegration: Diaspora, Secession And The Paradox of Nation-States." *Nations and Nationalism*, 4 no. 3, 1998: 321-46.
13. Shuval, Judy, "Diaspora Migration: Definitional Ambiguities and a Theoretical Paradigm." *International Migration*, 35 no. 5, 2000: 41-57.

14. Vertovec, Steven, "Transnationalism and Identity." *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 27 no. 4, 2001: 573-582.

Works Cited

15. ACNUR, UCR, *Diagnóstico sobre el grado de integración local de los refugiados en Costa Rica*, Report from the High Commissioner of the U.N. for Refugees, Editorama, S.A., 2002.
16. Diaz-Briquets, S., & Perez-Lopez, J. Refugee remittances: Conceptual issues and the Cuban and Nicaraguan experiences. 1997. *International Migration Review*, 31(2), 411-437
17. Fischer, M. M.J., *Ethnicity and the Post-Modern Arts of Memory*. 1986. *Writing Culture, The Poetics and Politics of Ethnography*.
18. Montaner, Carlos A., *Viaje al corazón de Cuba*. 1999. Plaza y Janés.
19. Walhbeck, Östen. The Concept of Diaspora as an Analytical Tool in the Study of Refugee Communities. 2002. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 28(2), 221-238.

Appendix

Eric, interview conducted on [date] at his place of residence in San Isidro.

A: Cual era su situación en Cuba?

E: Yo en Cuba tenía una situación privilegiada. Quiénes son los que tienen privilegio en Cuba? Los militares, los artistas y los deportistas. Porque? Los deportistas tienen un hotel en cada provincia, tu te presentas con tu carnet y te venden de todo menos licor y cigarrillos. Los artistas tienen parecido, en Cuba yo era escritor. En estos hoteles íbamos a congresos, de jurado y nosotros comíamos y dormíamos y firmábamos y el ministerio de cultura pagaba. La desventaja es que los salarios en Cuba son pesimos y no se puede vivir así. Yo con esa ventaja que tenía lograba escapar algunos días del mes de mi desventura, pero eso no lo pasaban otras personas. Aca hay una diferencia, en Cuba, el conocimiento es un valor, se puede avanzar por conocimiento, la gente escoge estudiar lo que de veras quieren estudiar porque el salario es malo en todas partes, así que no importa lo que estudies. Aquí los estudiantes estudian carreras donde puedan encontrar trabajo.

A; Hace cuanto vive en Costa Rica?

E: 9 años

A: Salio solo de Cuba?

E: mira, yo vine en funcion profesional, invitado por la universidad nacional, a dar un circulo de conferencias de literatura infantil y me quede. Ahora, yo tengo un problema grave, a mi no me calzan las materias de alla con las de aquí. Yo estude filologia, pero mi énfasis es diferente al que ofrecen en este pais. Entonces aquí yo no tengo mi titulo y no puedo tener trabajo en mi area. A pesar de que he reclamado, aun no he podido que me equivalgan mi titulo de Cuba a pesar de que tengo muchisimas obras publicadas aquí, en España, por medio de la UNESCO, he sido profesor en congresos internacionales.

A: a pesar de las dificultades que ha tenido en el ambito profesional, que otras cosas ha encontrado difíciles para adaptarse?

E: ese ha sido la unica dificultad, pero lo que pasa es que eso me limita en todo. A mi me sale el sueldo normal por mes por la mitad de lo que le sale a un profesor universitario tico. Yo pensaba que si me quedaba eso era lo que yo me iba a ganar tambien, pero eso no paso.

A: Porque escogio Costa Rica?

E: lo que pasa es que los cubanos no tenemos los medios para pagarnos nuestro propio pasaje, entonces el ministerio de cultura es el que paga. Yo salí en el 96 despues de que se cae el comunismo en el mundo, entonces todo se hizo muy difícil, yo tenía la opcion de salir a España pero me dijeron que ese no me lo podian pagar pero para Costa Rica si, entonces me vine para aca, tambien yo tenía otra vision del mundo, yo pensaba que el arte se apoyaba mas en estos paises, pero no es así. En el sistema comunista el arte tiene prioridad. Por eso digo que tiene cosas muy buenas y otras no. En cuba lo malo es que no hay libertad de expresion no hay, no hay elecciones, entonces compensan por otros medios a los profesionales, permitiendoles que continuen avanzando en sus carreras mientras se les paga, etc.

A: Esto es algo ambiguo, porque a pesar de que se les permite avanzar en la educación, no se les permite opinar. Entonces tienes un pais de gente altamente educada, pero que no puede ejercer el derecho de expresion, que es la manera de transmitir esa educación que han recibido.

E: si, esto es muy contradictorio. Pero uno si aprende a opinar. Por ejemplo en Cuba la diferencia entre los exámenes es que te permiten elaborar ensayos por donde puedes llenar hojas llenas de tu opinion, aprendes a argumentar, en vez de memorizar. La cosa de la opinion no es tan grave, a menos que decidan formar un partido politico, etc.

A: (me habla de su obra, me habla de eventos culturales que suceden en el area)

A: Se comunica con su familia en Cuba?

E: con mi hijo y mi hermana por correo electronico.

A: (me cuenta la anécdota del Che Guevara, la relacion entre El Che, Camilo, y Fidel)

A: de que parte de Cuba es ud.?

E: yo naci en Cabaiguan, en la provincia de Santi Espiritu. Esa provincia se ha destacado por dos escuelas, una de pintura y una de escritura. Estas son escuelas de tradición muy prominentes.

A: Tiene relacion con otros cubanos?

E: no realmente no, a pesar de que existe una buena población de cubanos en San Jose. Yo vine y me quede con otro cubano pero el se fue para los EEUU. De cada 10 cubanos que llegan aquí, 9 se van para los EEUU.

A: Porque cree que eso sucede?

E: bueno, yo pienso que la vision que tienen los cubanos del mundo, es que una vez que se sale de cuba en cualquier otra parte van a ganar mucho dinero, pero cuando uno se queda en Latinoamérica, la gente se queda y se dan cuenta que no es como lo pensaba, si fuera así, otros latinoamericanos no se irian a los EEUU. Entonces, cuando no se encuentran con la expectativa se van.

A: considera ud a CR como su nuevo hogar?

E: si, y especialmente porque ahora tengo un niño aquí, sin embargo, si yo no lo tuviera a el aquí, ya mu hubiera ido para Cuba porque me estoy atrasando académicamente y no he mejorado económicamente.

A: si tiene algo mas que agregar...

E: no, asi esta bien.

Guillermo, interview conducted on [date] at La Casita coffee shop

G: mi situacion en cuba era muy desagradable, el comunismo es algo muy desagradable que hasta mata los deseos de vivir. Margina a la persona por completo, existe una ausencia de Dios, y aquello niega a Dios. Mucho de los cubanos que aman a Dios tienen que negar su existencia y burlarse de el apesar de que a escondidas practican la religion, pero deben adherirse al comunismo para recibir algunas ventajas para poder vivir un poco mejor, entonces la gente que no quiere ser mentiroso en esta vida, la persona que no quiere vivir una doble moral, tener una doble cara, no debe vivir en Cuba. En cuba debe ser asi. Eso lo ves en el campo socialista entero, todo es una mentira. En cuba derechos no existen, en cuba existe una ley que se llama Legalidad Socialista que dice que nadie, nadie esta por encima del estado, el estado esta para velar por todos. El estado se compone de delincuentes... alla por ejemplo existe una ley de expropiación, no existe la propiedad privada, se le da a la gente una propiedad ficticia, la gente que viven en las areas rurales tienen, casita, una finca, siempre y cuando trabajen para el estado. Si la casa faltara para darsela a otro a ti te sacan de tu casa y se la dan a otro y a ti te ponen en otro lado. No lo hacen tanto pero te ponen donde quiera. El gobierno le pone precio a todo. Por ejemplo el ganado, puedes tenerlo pero no lo puedes comer, el ganado esta inscrito como una persona y si le pasa algo tienes que decir, me lo robo fulano, o la mato fulano porque si no te pueden meter a la carcel por 9 años, hurto te dan de 2 a 4 años, sacrificio, 9 años, te pueden hechar hasta 70 años.

El comunismo como tal mata a todo. Ni la naturaleza da fruto en el comunismo. En isla de pino se daban toronjiles y nunca antes habia que hacerles nada para recoger unas cosechas maravillosas, y después de que vino el comunismo las plantas no han sobrevivido, con enfermedades, sequia, gomoso, y asi, en un pais comunista no funciona nada. Ademas uno no puede hacer nada, se supone que sobre la sociedad solo esta dios, entonces como ellos maltratan y marginan tanto a la sociedad, la sociedad no funciona tampoco, porque? Porque tu ves a gente trabajando sin deseos y tratando de causar daño, se trabaja con resentimiento porque estas trabajando para el que te margina. En un pais comunista lo que existen son numeros nada mas. Tantos soldados, en tal batalla perdi tanto, tengo tantos tanques, el hombre pasa a ser un numero en una sociedad comunista.

A: a usted le paso algo personalmente para venirse de Cuba?

G: yo siempre quise salir de Cuba. Intente dos veces en balsa, una tuvimos que virar, y la otra cai detenido pero tuve suerte porque no fui preso, nada mas me quitaron las cosas. Estuve en varios planes para salir, pero lo que pasa es que si tu eres el capitan de un barco y te vas a llevar un barco, ves la bola correr, hay gente que cae preso sin haber salido. En esos planes he estado en mas de 40. Mi sobrino se fue tan facil, el estaba pescando y cuando llego un barco montando gente, se monto y se fue. Eso fue en el 92. Se fue así, el y la mujer, embarazada. Llegaron a Gran Caiman.

A: Sin despedirse de nadie? Sin decir nada?

G: que va, mas bien topo con suerte, ningun cubano desaprovecharia esa oportunidad. Preparan tanto los viajes que a veces no salen, pero cualquier barquito pesquero lo mas que puede llevar son 50 personas y a veces hay 300 personas listas para irse. Por eso no se puede avisar.

A: tiene familia en los EEUU?

G: tengo un tío, sobrinos y muchos primos.

A: Le interesa ir a los EEUU?

G: No, ni me agrada. Yo soy de una region pequeña y vivo aquí en una region pequeña. La vida que me gusta es tranquila. Sobre todo aquí en Perez.

A: Existe violencia fuerte en Cuba?

G: Si, y la carcel en Cuba es dura. Y existe tanta necesidad que obliga a la gente a prostituirse y vivir esa doble moral que la cualquier gente va a la carcel, sin embargo ir a la carcel especialmente para la gente joven a veces es mejor opcion, porque de joven te meten en la militar, te quiebran el espiritu y te obligan a hacer cosas que no. El ejercito de Cuba no es un ejercito normal. Alla se llama el UMAP (Unidad Militar de Ayuda a la Producción), o sea que eres militar pero tambien vas a producir, entonces te quiebran tanto que cuando llueve y estas durmiendo a las 10 de la noche, te sacan a limpiar trincheras toda la noche para el día siguiente ir a trabajar un día normal. No te pagan por estar en el servicio, es obligatorio y de 3 o 2 años.

A: Mantiene relacion con cubanos de la comunidad?

G: muy poco porque habemos pocos cubanos. Cada vez que nos vemos si pasamos un rato agradable. Yo tengo muy buenas amistades ticas.

A: Se comunica con la familia en Cuba? Puede regresar a visitar?

G: puedo regresar pero no quiero regresar. No he ido de visita desde 1996. Eso es mi criterio. No me gustaria ir porque es ir a verlos sufrir y ellos sufren algo que tu sufriste. Incluso a nosotros nos maltratan si vamos a visitar. Nosotros tenemos que ir a pedir visa por ser traicioneros de la patria. Entonces para que ir a un lugar donde no se te quiere? A ver a la familia pasar necesidad? Mi hermano que tiene 65 años me dice, que si no nos veremos mas nunca, yo tengo fe que si.

A: han venido ellos aquí?

G: una tia mia nada mas. Pero es muy difícil porque este pais esta que no aguanta mas.

A: Lo oigo decir nuestro pais? Se siente adaptado a esta cultura?

G: claro que si, aquí tengo a mi familia, un niño de 4 años con una costarricense.

A: tiene hijos en Cuba?

G: no.

A: Si su familia no es militante del partido, participo en la contrarrevolución?

G: si, al ser improductivo, o sea hemos mantenido por años mas de la mitad del pais, una huelga de brazos caidos, todo se malgasta para no producir. Entonces cada vez que tienes una oportunidad, lo hace?

A: Sabe el gobierno de esto?

G: claro que si, y las carceles estan a mas no dar.

G: en cuba para poder comer hay que robar. El que no roba no es cubano.

A: Si la situación cambiara regresaria a cuba?

G: quien sabe porque las condiciones no son las mismas porque tengo familia aquí y mi familia es costarricense. Pudiera analizarlo, si fuera para mejorar si, si no no. No creo que iria, visitaria mucho pero no me quedaria, seria difícil. Ademas hay un peligro de que los cubanos de Miami, una vez que caiga Castro quieran entrar a adueñarse de Cuba.

Juan Carlos, interview conducted on [date] at the emergency room of the local hospital.

A: Cual era su situacion en Cuba? Porque decidio salir?

JC: Normal, como cualquier persona, trabajaba de medico y decidi salir para mejorar mi situacion enconomica.

A: De que parte es?

JC: Camaguey

A: Como siente el proceso de aceptacion en este pais? Porque escogio CR?

JC: CR porque tenia familia aqui. Tios, primos, hermanos.

A: Se siente bien aqui? Hace cuantos años tiene aqui?

JC: ...

A: Cuales son los retos que ha pasado?

JC: no hay mucha diferencia, no he tenido problema con nadie.

A: Fue facil o difícil obtener trabajo?

JC: lo mas difícil es entrar al colegio medico. No me costo porque en la epoca que yo vine, no tuve problema. Vine solo?

A: cual es la importancia de tener otros cubanos?

JC: yo no tengo relacion con mucha gente. No soy el cubano clasico de la pachanga/

A: Cada cuanto se comunica a cuba?

JC: todas las semanas.

A: quien quedo en Cuba?

JC: mis padres, mi hermana y la abuela. Ellos no tienen plan de visitar porque yo no puedo ir a cuba ni ellos pueden venir aqui. En eso si estoy enredado.

A: porque ...

JC: mis padres no quieren venir aqui a vivir, pero tampoco pueden venir a visitar porque no les dan visa. Tengo casi 8 años de no verlos.

A: porque no puede regresar ud. a Cuba?

JC: porque yo de Cuba sali para venir aqui de visita, pero yo ya tenia aqui residencia (y en Cuba no lo sabian) y como uno es medico cuesta mucho que le den la salida, entonces sali de vacaciones y al quedarme aqui cuba no me permite entrar.

A: Si la situación cambiara en Cuba regresaria ud.?

JC: que pregunta tan difícil... yo creo que no.

A: Porque?

JC: porque empeze una vida en Cuba la deje a la mitad y me vine para aca, aqui me he adaptado y tendria que hacerlo todo de Nuevo, no me gustaria empezar otra vez. Quizas iria todos los años pero no a vivir. Esos cambios son muy bruscos y no.

A: Se haya entonces muy adaptado aqui entonces?

JC: Si y aqui tengo toda mi familia, ellos vinieron de Cuba despues de mi y aqui estan todos, aqui estan mi esposa, dos hijos, ella trabaja, ellos estan en la escuela.

A: Porque se vino a latinoamerica en vez de EEUU?

JC: bueno, porque creo que primero que todo en los EEUU no me hubieran dado la entrada tan facil como me la dieron aqui, aqui no tuve ningun problema. Dos el idioma, tres porque no queria dejar mi carrera y la incorporacion en los EEUU hubiera sido muy dura.

A: Ama su profesion?

JC: si, mucho.

A: Porque se le facilito tanto la entrada a CR?

JC: porque en esa epoca los residents cubanos tenian derecho de reclamar a la familia entonces mi hermano me reclamo a mi. Ahora hay que ser ciudadano.

A: Usted se hizo residente?

JC: a los 5 meses y reclame a mi familia. Yo llegue con una visa A1 que me hizo residente. Empeze a trabajar y me los traje.

Mario, interview conducted on [date] at the offices of Quebradores del Sur.

M: Aunque yo estoy en Costa Rica, yo fui de Cuba a los EEUU. Vivi en los EEUU por mas de 40 años. Cuando me retire, en lugar de quedarme alli, yo decidi venir aqui, o sea, yo soy recién llegado aqui, pero no de Cuba sino que de los EEUU.

Posiblemente mi historia va a ser aburrida para ti... yo llegue a los EEUU en los años 60s

A: Usted salio en uno de los primeros grupos de cubanos que salieron a los EEUU?

M: yo sali de cuba cuando todavia habian mantequilla, huevos, carne, habia de todo. Lo que a mi me empezo a faltar fue la libertad, yo tuve, eh, a mi me detuvieron dos veces, en el curso del primer año del gobierno revolucionario de fidel castro, por razones de diferencias ideologicas y que yo expresaba mis puntos de vista y no me importaba lo que nadie pensara y por eso estuve detenido dos veces. Primero, me trataron de meter en las fuerzas armadas. Yo era radiotelegrafista de un aeropuerto, controlador de transito aereo, entonces ellos dijeron que esa posición tenia que ser militar, trataron de convencerme de tomar una posición de sargento en la fuerza aerea y yo me negue, que no, yo queria ser civil, no queria ir a dormir a un cuartel en la noche, era libre y no me interesaba ser militar. Después me aumentaron a teniente si yo queria, y al decirles que no, no se, en el aeropuerto habian 11 soldados, antes no habian guardias, no habia necesidad, solo durante vuelos habian por seguridad, pero el gobierno tenia a 11 ahí viviendo todo el tiempo, se turnaban, entonces esa gente empezo a tener un poco de preocupación y la revolucion hizo algo muy inteligente, si tu eras de Limon, te mandaban a otro lado y los de aquí iban para otro lado, para que? Para que no vieran que les estaban quitando las tierras y la vida a sus coterraneos a las personas que eran familia y por esa razon la guardia, o el ejercito rebelde nunca fueron destacados en el area de donde ellos eran sino en otros lados. Yo ayude a muchos de ellos que no sabian escribir, ni leer, los ayudaba a escribir a las familia, creamos una buena relacion. Yo empeze a hacer criticas a aquel sistema que andaba todo mundo armado. Un día, iba dentro de mi automóvil, yo los llevaba cuando iba de regreso a casa, a veces iba 4, 5 soldados, un día se le fue un tiro a uno y no me mato de milagro, entonces, todas esas criticas, yo las hacia y empezaron esos muchachos a pedir ajustamiento, porque empezaron a ver que era verdad lo que yo decia, ellos decian que cuando estaban en la sierra, todos comian de la misma lata, y ahora andaban descalzon y miren los zapatos de aquel capitán. Entonces ese tipo de comentario era el que yo hacia y eso me creo una mala situación, entonces empezaron a detenerme a cada rato, si te veian conversando conmigo te decian que era un subversivo, me hicieron la vida en pedazos hasta que me tuve que salir de cuba el 1 de febrero de 1960, un año después de la llegada de la revolucion. Nunca fui politico, nunca fui militar, nunca tuve nada que ver con el gobierno anterior, simplemente por tener un alma libre, me hicieron la vida imposible. No me podian hacer otra cosa porque nunca habia cometido ningun delito, pero me hicieron que me fuera a los EEUU. Allí, como todos los demas exilados, llegue a trabajar y a tratar de envolverme. Yo que habia sido un para-profesional, llegue a los EEUU a lavar platos, a limpiar pisos, que para mi eran cosas nuevas. Después me case, tuve mi negocio y bueno, esa es mi historia mas o menos. Básicamente esa es, sin entrar en detalles aburridos. El que es dueño de este negocio, (el quebrador), su padre, fue compañero mio en el aeropuerto, cuando yo me fui, el quedo detenido, paso 16 años en la prision, y cuando llego a los EEUU con sus hijos pequeños trabajo.

Ahora yo estoy aquí, en este pueblito pequeño, estoy entretenido, la gente es muy buena y hasta ahora me gusta, y no me siento reciclado.

A: Se haya, se acostumbro fácilmente?

M: Si, yo he viajado mucho, cuando yo voy a un pais yo trato de ser cordial y no imponer mis costumbres en otros, cuando uno esta entre amigos se siente mejor. A mi me gusta cosechar amigos donde quiera que voy.

A: tiene familia en cuba? Salio solo?

M: bueno cuando sali de cuba si me quedaba familia, hace muchos años, poco a poco han ido falleciendo. Yo he perdido familia a los que queria mucho y me dolio mucho no poder estar con ellos en sus ultimos momentos. Una anecdota bien desagradable: alla en el año 61' mas o menos, en Miami todavia llegaban diarios de cuba, un día cogi el diario que se llamaba La Marina y estaba leyendolo con el ansia de leer cosas de cuba y ahí me encontre el anuncio de que mi prima habia fallecido, una prima a la cual yo queria mucho y imaginate como me senti en un domingo por la mañana, de encontrarme en el periodico que mi prima hermana a la cual yo queria mucho habia fallecido y nadie me dijo nada a mi. Mi familia después dijo que para que me lo iban a decir y después me fui a enterar de una manera muy desagradable. Esa es una de las experiencias mas desagradables del principio de mi exilio. El trabajo no, yo era un profesional, eh, estudiando locución, y todo lo tuve que dejar, yo llegue a pulir aluminio a una factoria que se llamaba La Liberia, por la tarde yo llegaba a la casa a poner las manos en agua caliente porque los dedos no se movian, pero nada de eso me afecto, esta libre y en cuba estaria preso, y ese era el cambio que yo tenia que hacer para conservar mi independencia y mi derecho a escoger y eso valia mas que todos los trabajos que yo tuve que pasar para sobrevivir. Pero si la falta de las amistades, las familias y las raices, de no haber podido ir otra vez a los lugares donde yo

estudie, a ver a mis amigos de toda una vida, todo eso es lo que uno siente y lo que uno duele perder, lo material no, porque eso se recupera.

A: Mantuvo comunicación con la gente de Cuba?

M: Con mi familia, eh, yo me involvi mucho en las actividades políticas en contra del gobierno de Castro, por razones obvias, ni siquiera llamaba a mi familia, a través de otros familiares nos comunicábamos, además, mi padre y mi madre y mi novia con quien me case después, a ella la mande para los EEUU el día antes que yo me fui, porque yo salí sin permiso y temía que le fueran a cerrar la salida. Mi padre y mi madre y mi hermana, los traje rápido, estaba soltero cuando vinieron a los EEUU, mi hermano salió para España, o sea, mi familia inmediata ya yo les hice la mente de que tenían que salir de ahí que eso no había quien lo soportara. Yo pude tener un lugar donde mi familia pudiera estar así que eso no me causo mucho trauma, pero si la familia que no era inmediata. Mi abuelita vino después, el padre de mi esposa y el resto de la familia ha ido muriendo. Todavía me quedan unas tías y el hermano de mi padre, con quien me llevaba muy bien, con el me identificaba mucho, mi tío era muy aventurero como yo, yo conversaba más con el de mis aventuras que con mi padre, mi padre no quería saber nada de eso, claro, yo ahora lo entiendo después de que tuve hijos.

A: Sus historias no son aburridas, es más son fascinantes. También le quiero preguntar, de que parte de Cuba es?

M: Yo nací en Marianado. Es un municipio de la provincia de la Habana, cerca de la ciudad de la Habana, 10 o 15 millas del centro de la ciudad. Una ciudad muy progresista con bastante industria. Estudie en Marianado, mis primeros años fueron ahí, el lema de Marianado es "La ciudad que progresa", ahora es la ciudad que progresa...

A: Dos preguntas pequeñas...

M: Dispon de mi tiempo.

A: Gracias. Si el régimen de Castro terminara, regresaría a Cuba?

M: (toma su tiempo para contestar) Si yo pudiera participar, ser parte ejecutante de la salida de Castro, ahí estaría, ese es mi sueño, eso es lo que yo he querido hacer durante 40 y tantos años he tratado de hacer todo lo que está a mi alcance para que eso sucediera, quisiera que mi último alito de vida o si tengo que perderla tomaría el riesgo para que mi patria recuperara la libertad, eh, si Castro, se muere mañana y ahí un gobierno de transición yo no iría a Cuba inmediatamente, depende del tipo del gobierno que se estableciera ahí, porque yo no voy a aceptar un medio comunismo o una media dictadura. Yo soy un ser humano de blanco y negro a mí los términos medios no me gustan. Yo soy muy crítico conmigo mismo, yo sé cuando algo está bien hecho y algo está mal hecho y yo no voy a aceptar después de tantos años y de tantos sacrificios después de que les ha costado la vida a tanto compañero, a tanto amigo y a tanta gente buena, yo no voy a aceptar ningún tipo de componenda ni de medias libertades.

A: Cuando usted llegó a los EEUU, alcanzo ud. Sentirse como parte de la cultura?

M: Mira, yo no quiero lucir desagradado, realmente yo te dije que por haber viajado yo me adapté fácil a otras culturas, yo, hay un número de lugares en el mundo donde yo pudiera ir y vivir felizmente, yo nunca me he sentido Americano, eso a lo mejor te puede lucir que soy malagradado con los EEUU porque me dieron la oportunidad de rehacer mi vida, de salvarme de un trastorno mayor, pero yo soy Cubano, tengo la mentalidad cubana. Si me adapte a la sociedad americana, tuve negocios allá, pague el IRS, toda la cosa, eso lo aprendí y cumplí con las reglas. En los 40 y tantos años de vivir allá, solo tuve un ticket de tráfico, soy respetuoso, nunca he tenido problemas con los vecinos, los únicos problemas legales que he tenido han sido por el problema de Cuba, nada más, pero yo he respetado las leyes y creo que si los EEUU me necesitaran para pelear por ellos, yo lo haría, como hermano, no como hijo, no me siento Americano.

A: que siente por Costa Rica? Se siente más acercado a esta cultura?

M: He estado aquí muy poco tiempo, de aquí te puedo decir no me he encontrado con gente desagradable, los ticos son gente con educación, te saludan. El americano no, el americano es muy frío, pero también tiene cosas buenas, el americano es honesto, muchísimas cosas que yo me alegro de haber ido a los EEUU, y ahora de esta en CR, sobre todo este valle, además aquí tengo gente que yo conocía antes, yo estoy aquí entre gente que quiero. Yo vine para acá no para explorar un lugar nuevo, yo vine porque esta familia estaba aquí y es gente que conozco desde Cuba. Yo vine aquí a ayudar con el negocio, me siento útil, aunque a veces debo ser duro con los empleados, yo no vine a reinventar un sistema, vine a utilizar el que ya sabía, me siento útil y entretenido. Me siento bien y estoy contento aquí, me siento muy tranquilo.

A: Muchísimas gracias. Desea agregar algo más?

M: No, no, solo te quiero decir lo que tu necesitas saber, para que te voy a hacer cuentos que no te interesan? Con permiso que voy a tomar un poco de agua que hasta ahora el que ha hablado he sido yo.

Roberto, interview conducted on July 4, 2005 at Los Arcos Bar

A: conversemos un poco, como llego aquí y porque?

R: yo vine aquí como entrenador olímpico del equipo de boxeo para la selección nacional de CR y aquí me quede. Después fui asesor técnico a nivel nacional y no me gusto porque paga muy poco, entonces decidí quedarme aquí, yo soy chef internacional entonces me dediqué a la cocina. Hasta ahora me ha ido bien, tengo mi familia y me he dedicado a criar a mi hijastros y del trabajo a la casa de la casa al trabajo.

A: Usted salió de Cuba contratado y pudo haber regresado, porque escogió quedarse aquí?

R: porque aquí libertad de opinión y de todo, mas bien hay libertinaje, es un país muy bonito, muy parecido a Cuba en la cultura, muy humanitario la gente aquí, muy agradable, entonces escogí este país para quedarme aquí. Yo he estado en España, China, Africa, Mexico, pero esto fue lo que me gusto. Vivir en Cuba es como estar preso.

A: Toda su familia quedo allá?

R: todos, todos son comunistas mil por mil. Son oficiales en las fuerzas armadas, el único gusano soy yo.

A: le reprenden eso que usted se haya salido?

R: me imagino que algunos de mis hermanos si, pero ya saben que la situación alla no es facil, y que una persona como yo que siempre fui deportista y estuve bien al encontrarme alla viejo y retirado del deporte, iba a pasar del deporte. (menciona los nombres de altos ejecutivos en el deporte cubano) todos ellos si se van a pensionar bien, pero uno no.

A: regresa a cuba a visitar?

R: no, hace como 25 años que no voy.

A: cuanto tiene de estar aquí?

R: bueno yo aquí llegue en el 87, pero estaba en Mexico antes, y aquí estoy esperando a ver que pasa, esperando a que me llegue la muerte.

A: Vive feliz? Esta contento?

R: Uno no esta contento, feliz entre paréntesis, porque uno quisiera estar con la familia de uno, el barrio, los hermanos, la mama, el papa, todos, pero la situación no permite que uno tenga esa libertad como ser humano alla en el pais.

A: Si cayera el regimen de Castro regresaria?

R: No si cayera el regimen de Castro lo pensaria, porque ya uno esta viejo y como llegar a empezar de nuevo no, es un estorbo para la familia. Es mejor terminar lo que uno empezo aquí, ir alla de paseo, pero creo que va a ver mucha rivalidad sobre cuba. Los mismos cubanos que estan en Miami son los que van a llegar de nuevo a corromper el pais, yo ni quiero el comunismo ni quiero ver la corrupción que existía antes del comunismo, asi que mejor me quedo aquí.

A: Se comunica con su familia?

R: A veces, ya pues, les escribo 100 cartas y de 100 me contestan una y las demas me las devuelven, no se si es represalia o es la familia, yo pienso que la familia no las recibe, porque ellos me contestarian, aunque sea para decirme que no les escriba mas. El gobierno lee todo antes de entregarlo, ellos no entregan las cartas para mantenerlo a uno incomunicado totalmente. Es parte de marginarlo a uno.

A: tuvo que firmar sus derechos al gobierno cuando ud. salio a pesar de ser deportista?

R: cuando uno sale del pais, para el gobierno, uno ya no es cubano, porque eres un traidor ante los ojos del sistema. Pero uno siempre es cubano, aunque viva aquí y se muera aquí y se haga ciudadano, uno siempre es cubano. El cubano siempre es cubano hasta después de muerto. No por lo del nacionalismo político, sino por nuestros antepasados.

A: Se ha sentido marginado aquí?

R: eso es lo mas bonito que me gusta de aquí. Que aquí uno no tiene por que sentirse marginado, aquí el gobierno siempre le da esa potestad al extrajero, de que se sienta como tico, estando al dia con los papeles tienes los mismo derechos que todo el mundo, en el trabajo te tratan como un tico mas, no hay discriminación ninguna. Un poquito de explotacion, pero eso son las empresas privadas y si uno les sigue la corriente, si uno se siente maltratado uno puede dejar el trabajo y buscar otro.

A: tiene residencia en CR?

R: si

A: ciudadanía?

R: en eso estoy. Ya fui a hacer eso, pero me dijeron que necesitaba una constancia de nacimiento, así que estoy en eso, para ver como voy a hacer, yo llame a la embajada y me pidieron constancia y el pasaporte cubano, yo como se me vencio lo bote, porque una vez aquí de aquí no voy a salir, bueno ahora tengo ganas de ir a pasear, pueda que después me de un viajecito por suramerica para que mis hijos conozcan, pero para el norte no buscaria.

A: cual es su sentimiento acerca del norte?

R: bueno, a pesar de que no estoy de acuerdo con el regimen comunista en algunas cosas, hemos sido bastante maltratados y marginados por los EEUU, entonces es un rencor que yo tengo contra el gobierno de alla, no el pueblo, porque por culpa de ellos estamos nosotros asi, si no existiera ese bloqueo hace 45 años, el pais no estuviera como esta, a lo mejor habria mas libertad, pero todos sabemos que los EEUU necesita el comercio con cuba y viceversa, porque cuba es la cuna de oro del caribe. El problema es que a como entran gobiernos nuevos, mas dura se pone la represion. Lo hacen por castigar a Fidel y al que castigan es al pueblo. El pueblo sufre, Fidel todos los dias como carne, el pueblo no, dos bistecs cada 6 meses, si logran alcanzarlos, porque lo que mandan es media res por cada 20 mil personas. Obligado se hace vegetariano uno.

Aquí yo me siento bien. Yo a veces me he hecho a la idea de que estoy en Cuba. No tengo el mismo ambiente, la gente aquí no son tan alegre como nosotros, porque no importa que tan tristes estemos, si se nos ha muerto alguien en la familia si se forma una rumba en la esquina se baila. Aquí no. Se asemeja un poco, pero no es igual. No tengo a mi familia aquí, pero crie como 4 hijos de una señora que murio y esa es mi familia. Ahora tengo uno propio y otro al que le di mi apellido, yo soy su papa. Estar aquí fue como volver a nacer para mi. Yo llegue de deportista, estaba dando clases a la selección nacional y todo mundo te presta atención, pero cuando tocas otras puertas para que te brinden ayudas, no hay nadie que te ayude.

Aquí la comunidad cubana es pura basura. Usted llega a San Jose al bar Montecarlo y te sientas a conversar con los cubanos ahí, y ellos te van a decir que aquí la comunidad cubana esta para los millonarios cubanos que llegan de Miami a ver que pueden sacarte para hacerse mas ricos ellos, y es un puro descaró. Aquí a los cubanos que estan que no son de billete, olvidate que no hay nada pa' ti. Aquí no tienes derecho a buscar nada en la comunidad cubana.

Aquí vino Celia Cruz hace 7 o 8 años y le dio a Lambarri, el presidente de la comunidad cubana 1 millon de dolares para hacerle la navidad feliz a algunos cubanos que estaban necesitados, y de ese millon solo se repartieron aquí, a gente que yo conozco de clase, pongamos que media, les repartio un poquito de limosna a cada uno y lo demas se perdio. Yo no, porque no tenia familia, pero hay que ver las necesidades que algunas familias cubanas aquí pasan que ni trabajo encuentran algunas veces y el presidente de la comunidad cubana aquí tiene una cadena de tiendas, el les puede dar trabajo aquí, pero que va, no.

A: Existe entonces un club para los cubanos en CR?

R: A si, aquí esta la comunidad cubana y el club Jose Marti, en Escazu, ahí todos se reunen a jugar domino, comer arroz congri, cerdo asado, pero la hipocresía es grande. La gente aquí esta por plata. La gente ya viene malenseñada de Cuba. Yo tuve un problema con un cubano en el Montecarlo. El hombre me dijo, yo el gobierno cubano lo odio, y le pregunte porque estas aquí en costa Rica? Por sabotaje me dijo. Que hiciste? Le puse una bomba a una escuela. Eso no es contrarrevolución, ese es ser homicida. Entonces ahí tuvimos bronca, le tuve que dar unas trompadas. Todos los contrarrevolucionarios son puro paquete. El problema es que de cuba salen mafiosos y llegan a paises como estos y le dan un mal nombre a la comunidad entera, porque por unos pagan todos. Pero bueno, hasta ahora, no importa que tanto hace que salieras del pais, siempre vamos a ser gente honorable y gente respetuosa, uno aquí no oye un cubano mato, violó, etc. Por tráfico si los pueden agarrar, porque quieren hacer plata rapido, pero por otra cosa no. Me siento muy orgulloso de eso. Porque cuando llegamos aquí, primero pensamos en Cuba, segundo lugar en Cuba y tercer lugar Cuba. Si no hicimos algo malo por allá, porque lo vamos a hacer aquí. Porque allá existen leyes mas drásticas que aquí, pero uno como persona tiene que usar la moral.

A: Piensa bien o mal de los cubanos que salen a los EEUU?

R; no, no, entre mas se puedan ir de la isla mejor, que dejen solo a ese hijueputa en la isla. Aunque le den carga social a otros paises, pero tambien otros paises deben de comprender que Cuba no es jugando.

A: Cuénteme de su educación?

R: yo comenze a estudiar a los 15 años. Entre antes de que me agarrara el servicio militar y entre a estudiar cocina porque mi mama era chef, cumpli mis 5 años universitarios y después estudie boxeo. Tambien soy profesor de judo y lucha libre.

A: Se siente feliz de estar aca?

R: a veces a uno le da mal de patria y hasta se arrepiente de haberse quedado aquí, pero después uno en el mismo arrepentimiento se da cuenta de que hubiera tenido que aguantar muchas cosas que se dan ahora que no se daban antes, como por ejemplo ahora hay un regimen de que uno no puede entrar a ciertas playas, restaurantes, etc. y yo pienso que si yo me hubiera quedado en Cuba ya estaria muerto, hubiera tenido muchos problemas. Asi que estoy contento por haberme quedado aquí.

A: le ha parecido el sistema justo o difícil aquí?

R: no, me parece que es justo, porque si uno viene de afuera tiene que aprender acerca de la historia del pais y es bueno saber donde uno esta, me parecen buenos los requisitos.

A: Paso mucho trabajo para sacar la residencia?

R: No, mas bien ni me molesto sacarla. Mas bien yo fui a la agencia de refugiados en el 88 y me preguntaron de donde era, les dije que cubanos y me dijeron que para los cubanos no habia nada, le dije como voy a andar asi sin papeles y me dijeron que como habia andado hasta ahora, que siguiera asi. Yo me acogi a la amnistia que hizo Calderon y me hice residente asi, el dijo que todo el que andaba indocumentado hice las vueltas y arregle rapido.

A: Algo mas que agregar?

R: Los cubanos en cuba se dan cuenta de lo que pasan en otros paises por medio de los extranjeros que llegan y cuentan a callado lo que pasa en el extranjero. Los cubanos andan como de tras de un paraban, cubiertos con cortinas negras que tu ves nada mas lo que Fidel quiere que tu veas. Las noticias salen todas omitidas, censuradas.

Vivian, interview conducted on [date] at the offices of Quebradores del Sur

A: usted nació en cuba?

V: Si

A: cual fue la situacion de su familia?

V: mi familia era una familia trabajadora, gente que trabajaba para vivir, honesta, honrada y que no se metian en la politica, no tenian un interes politico y nada, era gente normal.

A: porque tuvo que salir de cuba?

V: salir de cuba es lo que aspira todo el mundo por distintos motivos, yo no sali específicamente por un motivo politico, porque nadie me estaba persiguiendo ni nada de eso sino que por tartar de mejorar, eh , economicamente y para sacar a mi hija, para que tuviera otras opciones. Yo no fui perseguida politica, aunque de una manera u otra uno siempre se ve afectado por el gobierno. Yo tenia un buen trabajo, un trabajo importante que controla el gobierno en comunicacion, mi hermano es medico y salio de cuba ilegal, al salir ilegal y yo saberlo, yo fui complice de eso por tanto yo no era confiable para ocupar ese puesto que yo ocupaba, y por tanto perdi el trabajo. No me quede sin trabajo, pero si perdi las comodidades que tenia en un trabajo donde hacia 25 años que trabajaba. Entonces bueno, tuve la oportunidad de venirme para aca y no lo pense dos veces, toma a mi hija por la mano y sali. Pienso que todo mundo intenta hacer lo mismo, salir buscando otros horizontes. Uno no lo hace ni por uno, yo vine hace 3 años, yo ya tenia mi vida hecha, eh pero pensaba en mi hija, porque aquí ella tiene mas oportunidades, fue por eso que sali de Cuba.

A: Vino porque aquí ya tenia familia entonces?

V: Si, yo aquí ya tenia familia, vine a algo seguro, no? No venia a un destino insierto, sino que aquí ya tenia a mi hermano, tengo dos tios, mi primo y sabia que venia con trabajo aquí.

A: Sabia que venia a estar bien...

V: Si

A: Cuales, en su opinión han sido algunas de las dificultades en allarse, situarse aquí en Costa Rica?

V: Bueno, mira, yo no vengo de una gran ciudad, yo vengo de un pueblo pequeño como este, donde todo mundo se conoce, crece junto y el que no te conoce a ti conoce a tu padre, etc., yo vengo de un lugar asi, de una familia muy grande donde todo mundo es familia, donde todos estan emparentados y asi, entonces extrañar la gran ciudad y esas cosas no, porque yo vengo de un lugar asi, eh, he tenido dificultades con el numero de las cosas, a veces con la manera de uno expresarse, el ser uno malentendido, nunca

me ha pasado nada desagradable, pero hablo con miedo, porque las palabras son diferentes y hay personas diferentes, y esas cosas, pero así en general, grandes dificultades para adaptarme aquí no.

A: Y le gusta, se siente cómoda con la cultura en general? Es similar a la cultura cubana?

V: Bueno, es distinto, no hay mucha diferencia pero si se marcan algunos, en el temperamento de la persona, los cubanos tenemos fama de escandalosos, y aquí la gente es más pausada, más amable, más controlada y eso.

A: pequeños detalles...

V: sí sí, pequeños detalles, uno se puede adaptar muy bien, y inclusive uno no se da cuenta de eso, pero yo, por ejemplo, fui en noviembre a Cuba, y todo mundo decía, "ay, estas hablando diferente, ya no es igual" uno no lo nota pero se va aplanando (asimilando).

A: Usted aquí además de con su familia, tiene otras relaciones con otras gentes cubanas?

V: No, nosotros más bien la relación que tenemos es familiar. Es posible que sea porque vivimos alejados, pero no.

A: acerca de la legalidad de salir de Cuba y vivir en Costa Rica, cuénteme de ese proceso?

V: yo hice todos los trámites legales, mi hermano me reclama, yo lo hice todo legal, con todo lo que hay que hacer, yo salí y no deje ningún... bueno, cuando uno sale de Cuba, renuncia a sus derechos constitucionales, a todo. Yo no puedo decir, mañana voy a volverme a vivir a Cuba, no, yo tendría que pedirle permiso al gobierno para que analizaran si yo pudiera volver a vivir en Cuba porque cuando yo salí, yo renuncié a vivir en Cuba. Yo no tenía derecho a nada de las cosas de mi propiedad. En mi casa contaron hasta los cubiertos, contaron los vasos, los electrodomésticos que quedaron allí y todo eso se quedó en un inventario para poder salir, y puedo ir de visita, pero no decidir regresar a vivir a Cuba.

A: tienen limitaciones en lo que puede llevar o cada cuánto pueden ir?

V: Bueno, las limitaciones de lo que se puede llevar han sido de toda la vida para mortificar al cubano que está fuera de Cuba, pero bueno, el gobierno americano si tiene restricciones. Nosotros aquí no tenemos ninguna restricción de viaje, uno puede viajar a Cuba cada vez que quiera.

A: que tal es para comunicarse a Cuba, es fácil?

V: bueno, no es más fácil, y es más caro, en los EE.UU. las opciones son mejores, aquí la tarifa es cara y es difícil la comunicación. Mario interrumpe: en los EE.UU. no hay problema para comunicarse a Cuba porque las compañías de teléfono son independientes y el gobierno no les puede restringir la llamada a nadie, el problema es Cuba. Al gobierno cuando se le ocurre, apaga todo. En Cuba solo por pedir vivir en otro país, te quitan los derechos fundamentales de ser ciudadano de ese país.

A: tiene algo más que agregar:

V: claro, yo siempre añoro, uno siempre extraña lo de uno, más que yo deje a mis padres, abuelos, hermanas y bueno esas son cosas a las que uno no se acostumbra, sobrinos que van creciendo, nostalgias, pero, por lo demás, todo bien.

A: está feliz de haber traído a su hija, darle una oportunidad?

V: sí, como no.

A: cada cuánto se comunica?

V: a veces semanal, a veces cada dos semanas, pero también mantenemos correspondencia, y siempre estamos en contacto.

A: si el régimen terminara regresaría a Cuba?

V: sí

A: siente que Costa Rica es su nuevo hogar?

V: sí, ya me acomode. De todas maneras, cuando yo salí, yo sabía lo que podía enfrentarme, yo sabía lo que me esperaba, pero aun así, yo salí porque pues bueno, yo no he sido la única, y mi caso no es de los más malos de salir del país, pero si salí decidida de que me tenía que acostumbrar a vivir en otro país y me he adaptado bien. No dejo la esperanza de volver a vivir en Cuba, pero aquí yo vivo bien.

A: de que parte de Cuba es?

V: de isla de Pinos, una isla al sur.

A: un lugar bello...

V: No, Cuba es preciosa entera.